

## ИСПРАВЛЕНИЯ и ДОПОЛНЕНИЯ

К диссертации П.Б. Лурье

«Историко-лингвистический анализ согдийской топонимии»

(СПб, 2004)\*

1. К стр. 10 – топонимика Средней Азии отмечена также в недавно открытых арамейских документах IV в. до н.э. из архива в Хульме. Так, в них упоминаются Кеш и Насаф – *Nikhšapāya* (в предварительном описании документов SH. SHAKED, *Documents araméens*, Paris, 2004, стр. 28-29, 31 увы, отсутствует оригинальное арамейское написание).
2. К стр. 12, к индийским текстам: ср. *Tokharaka: Shatial*, 39, 1.
3. К стр. 21, *Ḥašīt-rawān* – ср. согд. *xš'yt* “bright, glorious” (UI II, p. 79)
4. К стр. 38, прим. 37 – ср. согд. ИС *ptrxš*, UI II, p. 65.
5. К стр. 70, 9.2.2.1 – об отыменной деривации при помощи суффикса *-an* ср. UI II, p. 35, 1.2.5.
6. К стр. 81, 23.1 – добавить *šwδykstn* “Согдиана; согдийское гетто (в китайском городе?)” в новонайденной согд. эпитафии из Сианя: YOSHIDA Y., “The Sogdian version of the new Xian inscription” *Les Sogdiens en Chine*, sous la dir. de Étienne de la Vaissière et Éric Trombert. Paris, École française d'Extrême-Orient (Études thématiques, 17), p. 64.
7. К стр. 83, 24.2 (*Badākarī*) – ср. *Ḥp wδ'y 't kβš'* в SCE, 177, где *p wδ'y* – явно, “некий вид обуви”.
8. К стр. 92, после *ptknd* – добавить *'wυ r'ckryknδy* (*Sutra der Zeit*, SUNDERMANN/KUDARA, *AoF*, 14, 1987, p. 334, R24) для *Rājagrha* или *Rājagiri*.
9. К стр. 94 – еще одним названием на *kantha-* в хотаносакском выступает, как будто, *kaṃdaki*, тибет. *Ka-dag*, в Тарих-и Рашиди – *Katak*, расположенный где-то недалеко от Чарклыка, см. G. CLAUSON, JRAS, 1931, p. 302-303 (K)
10. К стр. 99 – Добавить *Sibiskaθ*, см. доп. 44.
11. К стр. 99 – Добавить *Sarwkad* (СД, 17, 213) в Шавдаре. «Город кипарисов», ср. *srwyst'n* “Zypressenheim” для Скт. *veṇuvana-*, Кит. *чэу-юань*, «бамбуковые заросли» (*Sutra der Zeit*, SUNDERMANN/KUDARA, *AoF*, 14, 1987, p. 334, R25)

---

\* Замечания, высказанные С.Г. Кляшторным на защите диссертации, обозначены буквой К в скобках

12. К стр. 101 – добавить *Xiwīkat* (ср. стр. 207) в Семиречье, к согд. *xwβw* “правитель”.
13. К стр. 102, *zikaθ* – ср. *nknty* (*zknty*) в L33, 17 *apud* SIMS-WILLIAMS, *Sogdian Corpus*, 320.
14. К стр. 104, D – Добавить *Kada* согласно ал-Куфи, VII, 250, вероятно, Ходжент (Christofer BECKWITH, *The Tibetan Empire in Central Asia*, Princeton, 1987, p. 81, fn. 147).
15. К стр. 104, D – Добавить *Kandak* (Мук, 342, Ист, 337, ИХк 517) по дороге от Насафа к перевалу Железные Ворота (К)
16. К стр. 104, D – *Katāk* в Семиречье является, скорее всего, искажением *Kubāl* (см. ЛУРЬЕ, «Заметки о раннеисламском дорожнике в Китай», *Материалы и исследования по археологии Кыргызстана*. Вып. 1, 2005, *non uidi*)
17. К стр. 108. Названия городов печенегов: *Tungatai*, *Crancacatai*, *Salmacatai*, *Sakakatai* и *Giaiukatai* (КОНСТАНТИН Багрянородный, «Об управлении империей», 37, 62-64) выглядят связанными с рассматриваемым *kaθ* (К).
18. К стр. 105, прим. 165 – добавить *Palacenti* у ИСИДОРА Хараксского в Сакастане (Mans Parth, F2, 17)
19. К стр. 108, прим. 175 – ср. также *qndyyt* в манихейском тексте L74, V3 (*apud* SIMS-WILLIAMS, BSOAS, 1981, 2, p. 231).
20. К стр. 107, прим. 173 – В Мекране (где, как будто, тюркское присутствие минимально) отмечен *Naskand*.
21. К стр. 111 – Возможно, нисбу от Дизака/Джизака мы имеем в согд. *δzk'nk* (вполне возможный альтернативный вариант для *drk'nk*) в Муг, А-5, 9-10, СДГМ, II, 181, III, 51.
22. К стр. 116, *Zandarmēθan* – ср. ИС *zntr'k* Муг, Б1, 1 (СДГМ, III, 43-44). К *\*uz-antar-?*
23. К стр. 117 – бесспорным указанием на суффиксальное происхождение *-mad* в топониме Термез выступает название переправы через Окс *Tarmantis*, *\*tar-mant-* в Эпитоме МЕЦА, 4, (см. РАПЕН/БО/ГРЕНЕ/РАХМАНОВ, ИМКУ №35, стр. 34-35, 44)
24. К стр. 119, *š'wyrсупу* – в последнем издании надписей из Шатиала 1997 года Н. СИМС-ВИЛЬЯМС указывает на этимон *Shāwgharch* без дальнейшей локализации.
25. К стр. 121 – исправить хот. *tsāma* на *tcāma-*.
26. К стр. 127, *пуšγуд-* -- I. GERSHEVITCH (*Frog-plain*, p. 206) полагает, что название значит “за Худесаром”
27. К стр. 127 – добавить нисбу *kncγуд'k* (?) в Муг, Б1, 12.
28. К стр. 139, *Widār* – ср. *pδ'r* или *wδ'r* в UI I, No. 133c.

29. К стр. 140: Дополнительным указанием на то, что согд. *mry* значило ‘лес, роща’ может служить выражение *mz'ux mry* для передачи скт. *mahāvana* ‘большой лес’ в Kr IV/879 No. 4263, 16-17, см. V.A. LIVSHITS ‘Sogdian Buddhist fragment Kr IV/879 No. 4263 from the manuscript collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies’, *Manuscripta Orientalia*, Vol. 2, No. 2, June 1996, p. 16.
30. К стр. 140, последний абзац – для др-инд. *mṛgá* “дикое животное” ср. хор. *mryu* ‘wild animal’ (HENNING, *The Khwarezmian language*, p. 432; при *'mry-* “птица”) в качестве, как минимум, семантической параллели.
31. К стр. 144 – ср. *r'yuz'yh* в SCE, 39-40, которое МАККЕНЗИ переводит “desert land”.
32. К стр. 144 – Дуглас АДАМС (*Encyclopedia of Indo-European culture*) сравнивает перс. *tōda* с и-е. *\*teuto-* “народ, толпа”; согд. форма в этом случае оказывается нерегулярной.
33. К стр. 146. Согд. рефлекс др.-ир. *\*zam-* можно увидеть в топониме *'tr'spnz-mk* в документе из Чильхуджры (В.А. ЛИВШИЦ, *Scripta Gregoriana*, 87) (К)
34. К стр. 147 – Вариант чтения Муг, А5, 18 (СДГМ, III, 52) – *βry'kcyk xwβw*. Контекст не исключает и “правитель Варагсара”.
35. К стр. 149 – *Xunbūn* можно осторожно сравнивать с будд. *γmp'wn* при ман. *ymbn* (GMS, Par. 113)
36. К стр. 150: Возможным соответствием к бухарскому топоформанту *šuwān* выглядит осетинское иронское *swang* ‘горный гребень, кряж, хребет, горный склон’ (АБАЕВ, ИЭСОЯ, III, 178-9), однако это слово также не имеет этимологии.
37. К стр. 157, внизу – для перебоев в согд. *nt/rt* ср. *win'rt'k* (TSP, 7, 84) при обычном *wyn'nt'k*; *k'tsx'rd* (SCE, 143) при *k'tsx'nt*, ср. также *mantichora* < *\*martya-xwara-*.
38. К стр. 162-163: Весьма сходной к рассматриваемой *S-Alsanda* формой восточной передачи греч. Ἀλεξάνδρεα выступает *Alasanda*, родина МИЛИНДЫ (МЕНАНДРА) в знаменитом индийском тексте.
39. К стр. 178, прим. 249 – добавить: вместе с тем, раскопки А. САВЧЕНКО в пригороде Ургута *Махаллаи Суфиён* действительно указывают на несторианское культовое сооружение в раннеисламское время.
40. К стр. 186 – ср. согд. *ptkmsy* “throat” (L37, 7, *apud* SIMS-WILLIAMS, BSOAS, 1981, 2, p. 237).
41. К стр. 201 – СЮАНЬ-ЦЗАН сообщил, что язык жителей страны Бо-хань-на (Фергана) отличается от того, который распространен в соседних странах. (BEAL, *Si-yu-ki*, p. 31). В этой связи интересно наблюдение БЕКВИТА (Christofer BECKWITH, *The Tibetan Empire in Central Asia*, Princeton, 1987, p. 211-212), что имена ферганских царей

- Aluṭār* Табари (П, 1440 = Аляода в Хоу Таншу, 221б: 6250 CHAVANNES, 1903, 148-9) и его предка Аляоцаня в Таншу (оба -- 7 век) содержат в первой части нечто родственное тохарскому Б *walo-* "царь". Впрочем, анализируя топонимику Ферганы, я не смог обнаружить никаких очевидных элементов тохарского А или Б.
42. К стр. 212 – Добавить нисбу *'spcwβync* в UI, s.v.; *Vaynīn* в верховьях Гильменда в ранеисламское время; Топоним *Vayšūr* из китайского итинерария в Худуд ал-Алам и у ГАРДИЗИ, *Fuyānšūr* “китайский город” в средневековом словаре *Burhān-i Qāṭi* следует отождествлять с *Ланьчжоу* в восточной части Ганьсу и понимать как \**Vayn-šawr*, где вторая часть может соответствовать (как предложил в письме Н. СИМС-ВИЛЬЯМС) бактр. *šaoro* “город”, см. подробно LURJE, “Description of the overland way to China in Hudud al-‘Alam: dates of underlying itinerary” *Ou-Ya xuekan (Eurasian Studies)*, 6 -- *Gudai neilu Ou-Ya yu Zhongguo wenhua guoji xueshu yantaohui lunwenji (Collected Papers from the International Conference on Ancient Inner Eurasia and Chinese Culture)*, Beijing, forthcoming.
43. К стр. 215, прим. 298 – ровно так же понимает глоссу из МУКАДДАСИ Жильбер ЛАЗАР (La formation, p. 18).
44. К стр. 222 – ворота *Isbask*, *Isbiskath* (он же, видимо, *snukθ* у ТАБАРИ, см. СМирнова, *Очерки*, с. 245) вполне вероятно, восходит к ср-перс., парф., согд. *'spsk* “манихейский епископ”. В этом случае мы имеем дело с единственным (!) топонимическим следом присутствия манихеев в Самарканде (о чем известно из сведений современников). Ср. также в этой связи печати манихейского епископа *'spsk s'nk kw'tynk* из Чача (LIVSHITS, “Sogdian Sānak, a Manichean Bishop”, *BAI*, 14, 2000, p. 47-53)
45. К стр. 230, *Japār* – ср, может быть, нисбу *cr'pc* в Муг, Б1.
46. К стр. 249: Пожелания о составлении полного словаря исторической топонимии Ирана и Средней Азии высказывались исследователями неоднократно. В.Ф. МИНОРСКИЙ сожалел об отсутствии сводной работы, аналогичной *Iranisches Namenbuch* Ф. ЮСТИ и *Altarmenische Ortsnamen* Х. ХЮБШМАННА. (MINORSKY, ‘Mongol place-names in Mukri Kurdistan’, *BSOAS*, 19, 1957, pt. 1, p. 65). Крупнейший специалист по иранской и общей ономастике Р. ШМИДТ также указывал, что историческая топонимика Ирана нуждается в исчерпывающем словаре и отстает от изучения личных имен (SCHMITT, 2000, S. 96).

О.И. СМирнова наиболее близко подошла к составлению топонимического словаря Средней и Центральной Азии. Она опубликовала принципы и предполагаемую форму топонимического словаря, организовала группу

специалистов для проведения этого исследования (М.Н. БОГОЛЮБОВ, Н.В. ДЬЯКОНОВА, Е.Н. МОНЧАДСКАЯ, Б.И. ПАНКРАТОВ, М.Ф. ХВАН), представила образцы статей словаря (см. О.И. СМЕРНОВА 'Об этнотопонимическом словаре Средней и Центральной Азии и перспективах его подготовки', *Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока*, 1973, стр. 11-15). К сожалению, скорая смерть инициатора не позволила завершить эту большую работу.

П.Б. Лурье, 16.01.06